



19 februari 2017
Urk

Efeze 4

¹ Ik roep jullie dan op broeders,
ik de gevangene in [de] Heer,
waardig te wandelen der roeping
waarmee jullie werden geroepen.

Gr. para-kaleo = lett. NAAST-ROEPEN
aanmoedigen, oproepen

ΠΑΡΑΚΑΛΩ	ΟΥΝ	ΥΜΑΣ	ΕΓΩ	Ο	ΔΕΣΜΙΟΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
ik-roep-op	dan	jullie	ik	de	gevangene	in	Heer
vermaan	dan	u	ik	als	gevangene	in	de Here

Efeze 4

¹ Ik roep jullie dan op broeders,
ik de gevangene in [de] Heer,
waardig te wandelen
der roeping waarmee jullie werden geroepen.

Efeze 1 t/m 3

- leer

Efeze 4 t/m 6

- wandel

ΠΑΡΑΚΑΛΩ	ΟΥΝ	ΥΜΑΣ	ΕΓΩ	Ο	ΔΕΣΜΙΟΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
ik-roep-op	dan	jullie	ik	de	gevangene	in	Heer
vermaan	dan	u	ik	als	gevangene	in	de Here

Efeze 4

¹ Ik roep jullie dan op broeders,
ik de gevangene in [de] Heer,
waardig te wandelen
der roeping waarmee jullie werden geroepen.

vergl. 3:1

Terwille van dit, ben ik Paulus,
de gevangene van Christus Jezus,
ten behoeve van jullie,
van de natiën.

ΠΑΡΑΚΑΛΩ	ΟΥΝ	ΥΜΑΣ	ΕΓΩ	Ο	ΔΕΣΜΙΟΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
ik-roep-op	dan	jullie	ik	de	gevangene	in	Heer
vermaan	dan	u	ik	als	gevangene	in	de Here

Efeze 4

¹ Ik roep jullie dan op broeders,
ik de gevangene in [de] Heer,
waardig te wandelen
der roeping waarmee jullie werden geroepen.

als "gevangene van Christus Jezus"
leerde hij omtrent het Hoofd
als "gevangene in [de] Heer"
roept hij op omtrent wandel

ΠΑΡΑΚΑΛΩ	ΟΥΝ	ΥΜΑΣ	ΕΓΩ	Ο	ΔΕΣΜΙΟΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
ik-roep-op	dan	jullie	ik	de	gevangene	in	Heer
vermaan	dan	u	ik	als	gevangene	in	de Here

Efeze 4

¹ Ik roep jullie dan op broeders,
ik de gevangene in [de] Heer,
waardig te wandelen
der roeping waarmee jullie werden geroepen.

*waardig > waarde
wandelen in waardering,
= op waarde schattend
wandel met focus op de wáárde*

ΔΣΙΩΣ

op-een-wijze-waardig

waardig

ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΑΙ

te-wandelen

te wandelen

Efeze 4

¹ Ik roep jullie dan op broeders,
ik de gevangene in [de] Heer,
waardig te wandelen
der roeping waarmee jullie werden geroepen.

Romeinen 8:30

die Hij tevoren bestemt,
dezen roept Hij ook;
en degenen die Hij roept,
dezen rechtvaardigt Hij ook;
degenen, echter,
die Hij rechtvaardigt,
dezen verheerlijkt Hij ook.

THC	ΚΑΗCΕΩC	HC	ΕΚΑΗΘΗΤΕ
van-de	roeping	van-welke	jullie-werden-geroepen
der	roeping	waarmede	gij zijt geroepen

Efeze 4

² Met alle nederigheid en bescheidenheid, met geduld elkaar verdragende, in liefde.

= lett. LAAG-GEZIND
>nederig
zich laag/klein weten

ΜΕΤΑ	ΠΑΣΗΣ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗΣ	ΚΑΙ	ΠΡΑΥΤΗΤΟΣ
met	alle	nederigheid	en	zachtmoedigheid
met	alle	nederigheid	en	zachtmoedigheid

Efeze 4

² Met alle nederigheid en bescheidenheid,
met geduld elkaar verdragende, in liefde.

= bescheidenheid
(SV, NBG: zachtmoedigheid)

Titus 3:2,3

"... alle bescheidenheid betonende
naar alle mensen toe,
want ook wij waren eens dwaas, ongezeglijk..."

ΜΕΤΑ	ΠΑΣΗΣ	ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗΣ	ΚΑΙ	ΠΡΑΥΤΗΤΟΣ
met	alle	nederigheid	en	zachtmoedigheid
met	alle	nederigheid	en	zachtmoedigheid

Efeze 4

² Met alle nederigheid en zachtmoedigheid, met geduld elkaar verdragende, in liefde.

Gr. MAKRO-THUMIA
> lett. VER-VOELEN

ΜΕΤΑ	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΣ	ΑΝΕΧΟΜΕΝΟΙ	ΑΛΛΗΛΩΝ	ΕΝ	ΑΓΑΠΗ
met	geduld	verdragende~	elkaar	in	liefde
met	lankmoedigheid	en te verdragen	elkander	in	liefde

Efeze 4

² Met alle nederigheid en zachtmoedigheid,
met geduld elkaar verdragende, in liefde.

= verondersteld
samen optrekken, samenkomen

ΜΕΤΑ	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΣ	ΑΝΕΧΟΜΕΝΟΙ	ΑΛΛΗΛΩΝ	ΕΝ	ΑΓΑΠΗ
met	geduld	verdragende~	elkaar	in	liefde
met	lankmoedigheid	en te verdragen	elkander	in	liefde

Efeze 4

2 Met alle nederigheid en zachtmoedigheid,
met geduld elkaar verdragende, in liefde.

= lett. OPWAARTS-HEBBEN
> dragen

ΜΕΤΑ	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΣ	ΑΝΕΧΟΜΕΝΟΙ	ΑΛΛΗΛΩΝ	ΕΝ	ΑΓΑΠΗ
met	geduld	verdragende~	elkaar	in	liefde
met	lankmoedigheid	en te verdragen	elkander	in	liefde

Efeze 4

² Met alle nederigheid en zachtmoedigheid, met geduld elkaar verdragende, in liefde.

Gr. AGAPÉ
= GODS liefde!

ΜΕΤΑ	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΣ	ΑΝΕΧΟΜΕΝΟΙ	ΑΛΛΗΛΩΝ	ΕΝ	ΑΓΑΠΗ
met	geduld	verdragende~	elkaar	in	liefde
met	lankmoedigheid	en te verdragen	elkander	in	liefde

Efeze 4

³ Terwijl jullie beijveren
de eenheid van de geest te bewaren,
in de band van de vrede.

= de geestelijke eenheid

ΣΠΟΥΔΑΖΟΝΤΕΣ	ΤΗΡΕΙΝ	ΤΗΝ	ΕΝΟΤΗΤΑ	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
<i>beijverende</i>	<i>te-bewaren</i>	<i>de</i>	<i>eenheid</i>	<i>van-de</i>	<i>geest</i>
en u te beijveren	te bewaren	de	eenheid	des	Geestes

Efeze 4

³ Terwijl jullie beijveren
de eenheid van de geest te bewaren,
in de band van de vrede.

1. de geestelijke eenheid is er;

ΣΠΟΥΔΑΖΟΝΤΕΣ	ΤΗΡΕΙΝ	ΤΗΝ	ΕΝΟΤΗΤΑ	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
<i>beijverende</i>	<i>te-bewaren</i>	<i>de</i>	<i>eenheid</i>	<i>van-de</i>	<i>geest</i>
en u te beijveren	te bewaren	de	eenheid	des	Geestes

Efeze 4

³ Terwijl jullie beijveren
de eenheid van de geest te bewaren,
in de band van de vrede.

1. de geestelijke eenheid is er;
2. om vleeselijke redenen
(= verschillen in afkomst, cultuur,
karakter, status, smaak, opleiding, enz.)
kan de (beleving van de) eenheid worden
verstoord

ΣΠΟΥΔΑΖΟΝΤΕΣ	ΤΗΡΕΙΝ	ΤΗΝ	ΕΝΟΤΗΤΑ	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
beijverende	te-bewaren	de	eenheid	van-de	geest
en u te beijveren	te bewaren	de	eenheid	des	Geestes

Efeze 4

³ Terwijl jullie bejveren
de eenheid van de geest te bewaren,
in de band van de vrede.

= lett. de SAMEN-BINDING

EN	TΩ	CYNΔΕCΜΩ	THC	ΕΙΡΗΝHC
in	de	band	van-de	vrede
door	de	band	des	vredes

Efeze 4

⁴ Eén lichaam en één geest,
zoals jullie ook werden geroepen
in één hoop van jullie roeping,

zie 1Korinthe 12 >

EN CΩMA KAI EN ΠNEYMA

één lichaam en één geest

één lichaam en één Geest

12 Want zoals **het lichaam één** is
en vele leden heeft,
maar al de leden van het lichaam,
hoeveel ook, **één lichaam** zijn,
zo ook de Christus.

13 Want ook in **één geest** worden wij allen
tot in **één lichaam** gedoopt,
hetzij Joden, hetzij Grieken,
hetzij slaven, hetzij vrijen...

-1Korinthe 12-

Efeze 4

4 Eén lichaam en één geest,
zoals jullie ook werden geroepen
in één hoop van jullie roeping,

= de hoop van "het lichaam van Christus"
zoals alléén Paulus
in al zijn brieven daarvan spreekt

ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΕΚΛΗΘΗΤΕ

zo-als ook jullie-werden-geroepen

gelijk ook gij zijt geroepen

ΕΝ ΜΙΑ ΕΛΠΙΔΙ ΤΗΣ ΚΛΗΣΕΩΣ ΥΜΩΝ

in één hoop van-de roeping van-jullie

in ene de hoop - roeping uwer

Efeze 4

5 één Heer, één geloof, één doop,

Filippi 2

"... en alle tong zou belijden:
Jezus Christus is Heer,
tot eer van God, de Vader!"

ΕΙΣ ΚΥΡΙΟΣ ΜΙΑ ΠΙΣΤΙΣ ΕΝ ΒΑΠΤΙΣΜΑ

één Heer één geloof één doop

één Here één geloof één doop

Efeze 4

⁵ één Heer, één geloof, één doop,

zoals later in Efeze 4 betoogd >

ΕΙΣ	ΚΥΡΙΟΣ	ΜΙΑ	ΠΙΣΤΙΣ	ΕΝ	ΒΑΠΤΙΣΜΑ
één	Heer	één	geloof	één	doop
één	Here	één	geloof	één	doop

... totdat wij allen zouden bereiken,
tot in **de eenheid van het geloof**
en van het besef van de Zoon van God,
tot in een volwassen man...

-Efeze 4-

*nl. in de de completering van
het woord van God (Kol.1:25)*

Efeze 4

5 één Heer, één geloof, één doop,

= geestelijke doop; 1Kor.12:13

"... in één geest worden wij allen
tot in één lichaam gedoopt..."

ΕΙΣ ΚΥΡΙΟΝ ΜΙΑ ΠΙΣΤΙΣ ΕΝ ΒΑΠΤΙΣΜΑ

één Heer één geloof één doop

één Here één geloof één doop

Efeze 4

⁶ één God en Vader van allen,
die is boven allen en door allen en in allen.

*de meest basale belijdenis van
heel de Schrift >*

ΕΙΣ ΘΕΟΣ ΚΑΙ ΠΑΤΗΡ ΠΑΝΤΩΝ

één God en Vader van allen

één God en Vader van allen

5 Want al zijn er zogenaamde goden,
hetzij in de hemel,
hetzij op de aarde
(en werkelijk zijn er goden in menigte
en heren in menigte)

-1Korinthe 8-

5 Want al zijn er zogenaamde goden,
hetzij in de hemel,
hetzij op de aarde
(en werkelijk zijn er goden in menigte
en heren in menigte)

6 **voor ons nochtans**
is er maar **ÉÉN GOD, DE VADER,**
uit wie alle dingen zijn
en tot wie wij zijn,
en **ÉÉN HEER,** Jezus Christus,
door wie alle dingen zijn,
en wij door Hem.

-1Korinthe 8-

Efeze 4

⁶ één God en Vader van allen,
die is boven allen en door allen en in allen.

= het grote einddoel van GOD >

O	ΕΠΙ	ΠΑΝΤΩΝ	ΚΑΙ	ΔΙΑ	ΠΑΝΤΩΝ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΠΑΣΙΝ
degene	op	allen	en	door	allen	en	in	allen
die is	boven	allen	en	door	allen	en	in	allen

28 Wanneer echter ook het al
aan hem onderschikt zal worden,
dan zal ook de Zoon zelf
onderschikt worden
aan Hem (=God, de Vader)
die hem het al onderschikt,
**opdat de God zou zijn,
alles in allen!**

-1Korinthe 15-

